Forgotten Scans Presents: Volume 2 Chapter 13 of:

Chibi Maruko-chan

by SAKURA Momoko

This is a fan translation by Forgotten Scans. We do not hold this work copyright in anyway. If there is any copyright, it may be held by the mangaka publisher, or another associated party.

Please support the mangaka and/or publisher by purchasing the work when it becomes available in your country.

Release Date: August 21st, 2015
Original Publication Date: February 1988

Translation.....Kaeshion
Praafreading.....PandaNinja
Cleaning.....Flowersofmoe
Typesetting.....Yuzuha
Quality Check.....Flowersofmoe

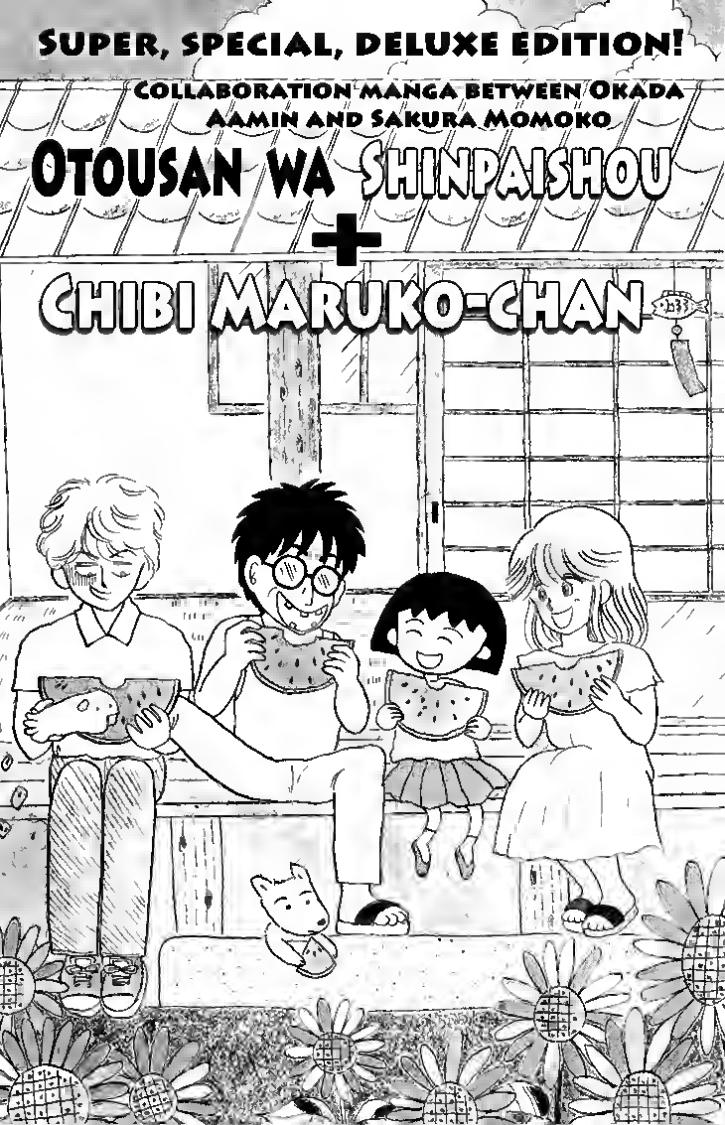
SUPER, SPECIAL, DELUXE EDITION!

COLLABORATION MANGA BETWEEN OKADA AAMIN AND SAKURA MOMOKO

OTOUSAN WA SHINPAISHOU

+

CHIBI MARUKO-CHAN



Maruko's ability to think would drop in summer, resulting in lots of trouble

WHAT'S WITH HER.

It's unbearable

IT'S REALLY HOT! HOW CAN DOGS STILL SLEEP IN THIS WEATHER?

GRUMPLE

AH, IT'S SO HOT!

THIS IS WHY I HATE SUMMER.

"There are no insects in this plain, old town" is really just a baseless conjecture, and it's a complete insult to the cicadas in the background.

I CAN'T BELIEVE OUR TEACHER ASKED US TO COLLECT INSECTS! I HAVEN'T FOUND A SINGLE ONE! I BET THERE ARE NO INSECTS IN THIS PLAIN, OLD TOWN!

SFX: CICADAS CRY

AHHH, I WONDER IF I'LL BE ABLE TO CATCH SOME REALLY AMAZING INSECT!

THERE SHOULD BE LOTS OF THEM AT THIS TIME. I REALLY WANT TO CATCH ONE!

Dash

THERE ARE LOTS OF TREES TOO!

OH! I'LL JUST GO TO THE TEMPLE, THERE WOULD PROBABLY BE INSECTS THERE!

Nuisance

These insects are incredibly easy to catch, but they're worth nothing. Children would only get judged for catching such insects, so these insects can live freely.

Ants

Fly

Worms (Are these th nas even insects?)

At last, these are the annoying insects

Kind-of-amazing

These insects cannot be sold at markets or shops because they are not rare enough, but they're still pretty decent

Praying mantis

Drone beetle

Super amazing!!

These insects are the most amazing!

Speaking of amazing insects ..

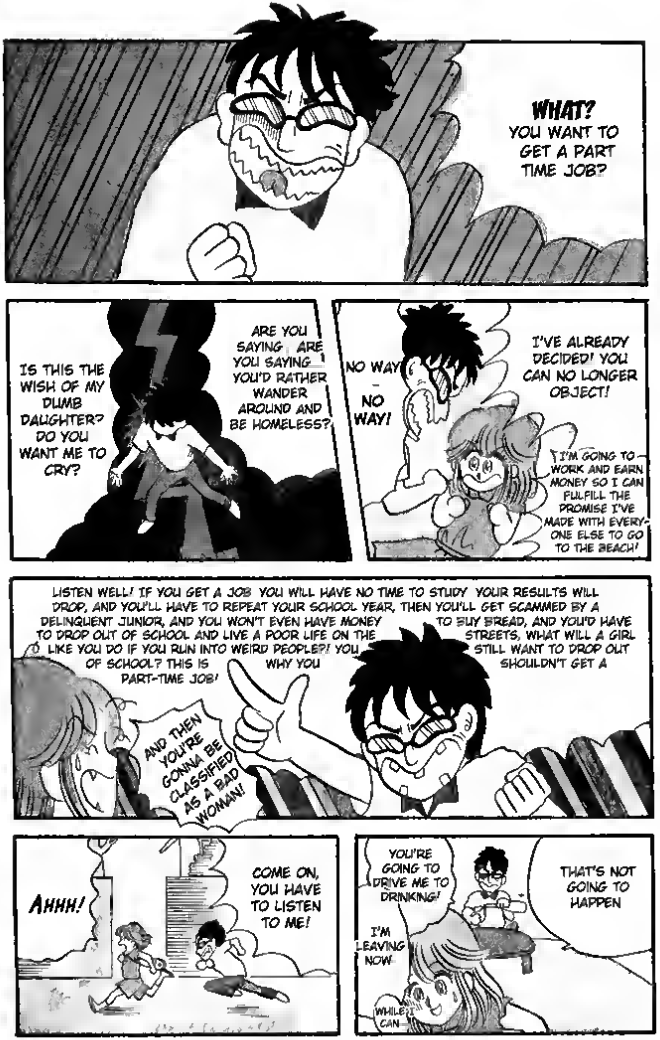
Rhinoceros beetle

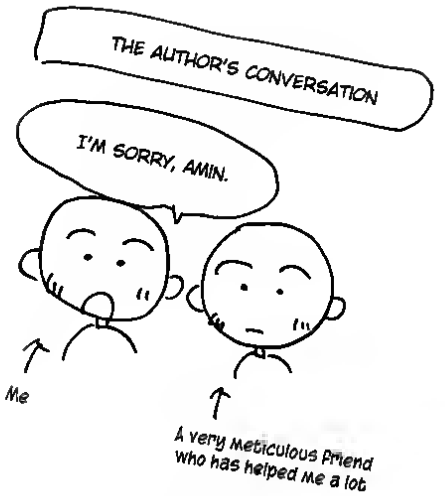
Stag beetle

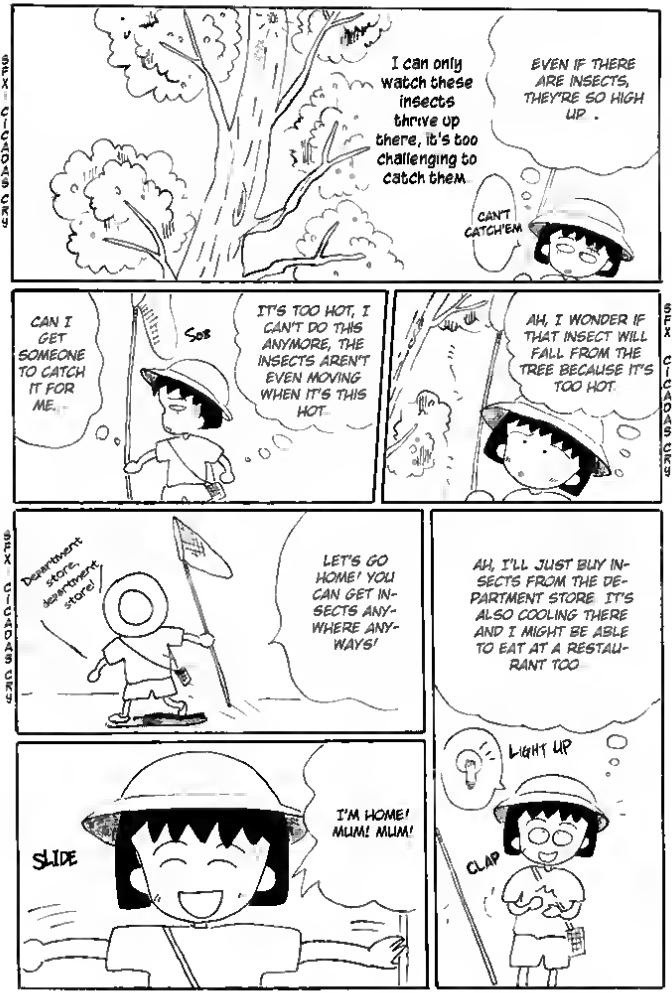
Those insects just slightly short of amazing are as follows (look to the left)

Jewel beetle

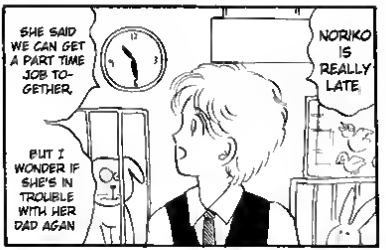
These insects are ranked according to popularity and ability

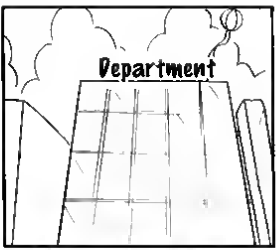

WHAT? YOU WANT TO GET A PART TIME JOB?
IS THIS THE WISH OF MY DUMB DAUGHTER? DO YOU WANT ME TO CRY?
ARE YOU SAYING... ARE YOU SAYING YOU'D RATHER WANDER AROUND AND BE HOMELESS?
NO WAY - NO WAY!
I'VE ALREADY DECIDED! YOU CAN NO LONGER OBJECT!
I'M GOING TO WORK AND EARN MONEY SO I CAN FULFILL THE PROMISE I'VE MADE WITH EVERYONE ELSE TO GO TO THE BEACH!
LISTEN WELL! IF YOU GET A JOB YOU WILL HAVE NO TIME TO STUDY. YOUR RESULTS WILL DROP, AND YOU'LL HAVE TO REPEAT YOUR SCHOOL YEAR, THEN YOU'LL GET SCAMMED BY A DELINQUENT JUNIOR, AND YOU WON'T EVEN HAVE MONEY TO BUY BREAD, AND YOU'D HAVE TO DROP OUT OF SCHOOL AND LIVE A POOR LIFE ON THE STREETS. WHAT WILL A GIRL LIKE YOU DO IF YOU RUN INTO WEIRD PEOPLE?! YOU STILL WANT TO DROP OUT OF SCHOOL? THIS IS WHY YOU SHOULDN'T GET A PART-TIME JOB!
AND THEN YOU'RE GONNA BE CLASSIFIED AS A BAD WOMAN!
AHHH!
COME ON, YOU HAVE TO LISTEN TO ME!
YOU'RE GOING TO DRIVE ME TO DRINKING!
I'M LEAVING NOW
WHILE I CAN
THAT'S NOT GOING TO HAPPEN

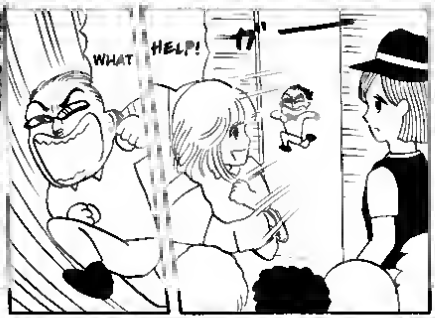

THE AUTHOR'S CONVERSATION
I'M SORRY, AMIN.
Me
A very meticulous friend who has helped me a lot


I can only watch these insects thrive up there, it's too challenging to catch them
EVEN IF THERE ARE INSECTS, THEY'RE SO HIGH UP.
CAN'T CATCH'EM
CAN I GET SOMEONE TO CATCH IT FOR ME.
SOS
IT'S TOO HOT, I CAN'T DO THIS ANYMORE, THE INSECTS AREN'T EVEN MOVING WHEN IT'S THIS HOT.
AH, I WONDER IF THAT INSECT WILL FALL FROM THE TREE BECAUSE IT'S TOO HOT.
Department store, department store!
LET'S GO HOME! YOU CAN GET INSECTS ANYWHERE ANYWAYS!
AH, I'LL JUST BUY INSECTS FROM THE DEPARTMENT STORE. IT'S ALSO COOLING THERE AND I MIGHT BE ABLE TO EAT AT A RESTAURANT TOO.
LIGHT UP
CLAP
SLIDE
I'M HOME! MUM! MUM!

NO WAY, I'M BUSY NOW
I CAN'T CATCH ANY OUTSIDE BRING ME TO THE DEPARTMENT STORE!
THERE ARE LOTS OF INSECTS OUTDOORS.
I'M GOING TO BUY INSECTS AT THE DEPARTMENT STORE!
Life is so difficult when you can't catch any bugs, and your parents won't even give you any money.
No way!
AT LEAST GIVE ME SOME MONEY
OH, THEN. .
ALL MY EFFORTS HAVE GONE DOWN THE DRAIN.
PSH. AND HERE I WAS THINKING THAT I'D GET SOME SYMPATHY IF I SAID THAT...
Do whatever you want.
Fine then! I'm just going to use my own allowance to buy insects.
NOBODY WORRIES ABOUT ME. WHAT IF I GET KIDNAPPED, WOULDN'T IT BE WORTH MORE TO JUST GIVE ME THE MONEY TO BUY INSECTS RATHER THAN PAY THE RANSOM? MUM IS SO STUPID..
OH MAN. .
YOUR KID IS GOING TO GO TO THE DEPARTMENT STORE ALL ALONE!
I'm really going to go!
I'M GOING TO GO TO THE DEPARTMENT STORE, MUM! I'M GOING NOW!
It's also outside the school zone!

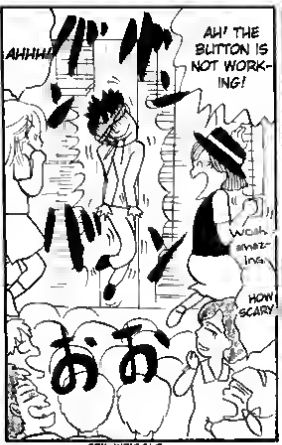

SHE SAID WE CAN GET A PART TIME JOB TOGETHER.
BUT I WONDER IF SHE'S IN TROUBLE WITH HER DAD AGAN
NORIKO IS REALLY LATE.


Department


SFX - SMSH
WHAT
HELP!

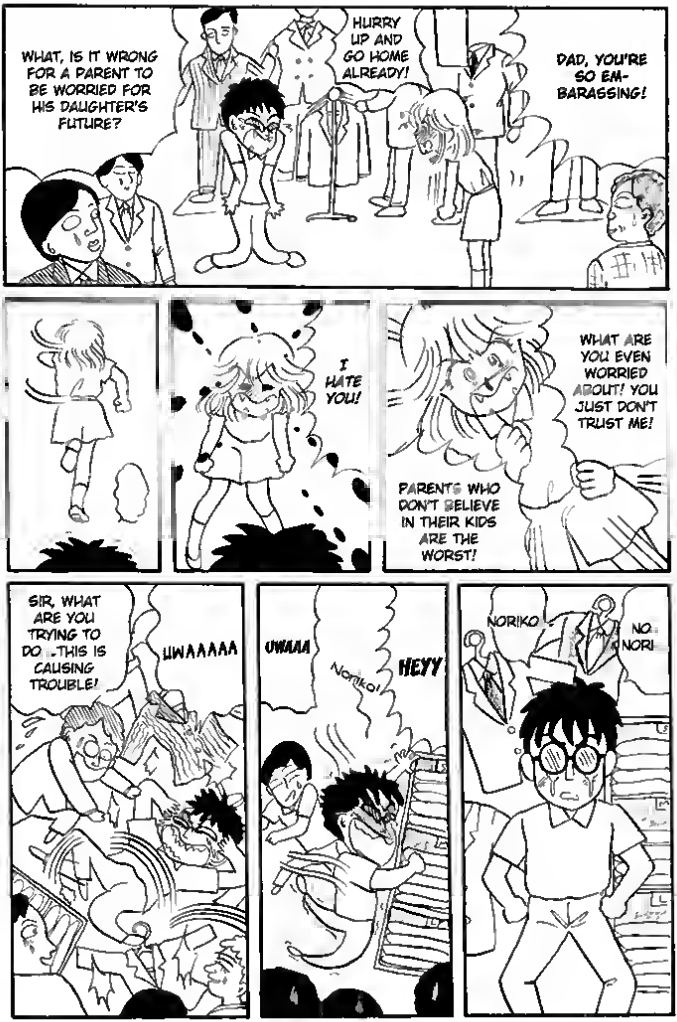
I'M GOING UP!

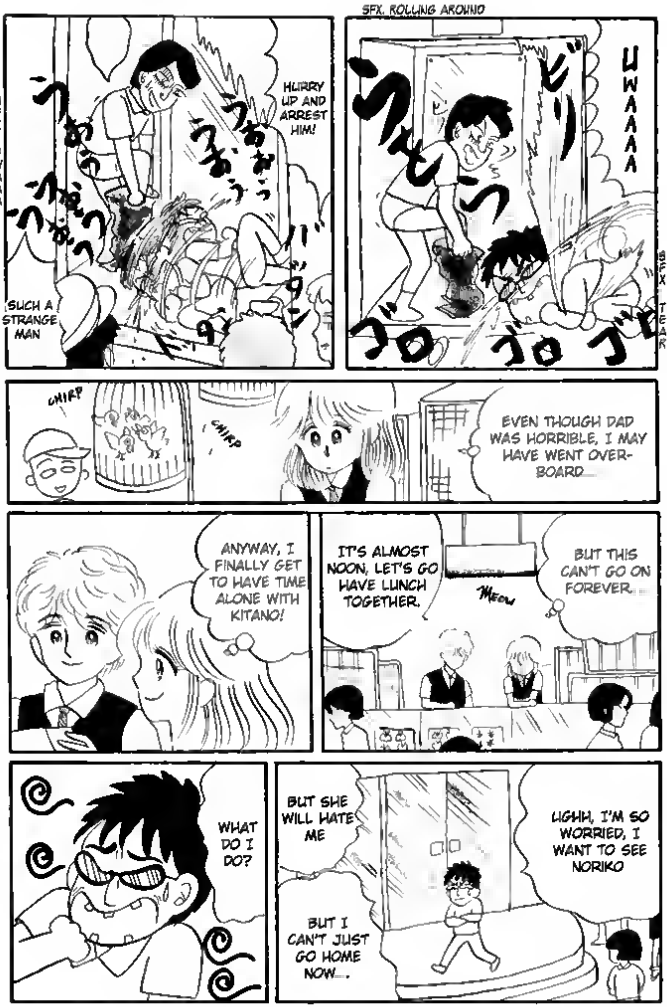
SFX - THUD
AH, IT'S GOING UP!
ゴン
WHAT IS THAT


AHHHH
AH! THE BUTTON IS NOT WORKING!
Woah amazing.
HOW SCARY
おお

OUCH!
SFX - SLAM

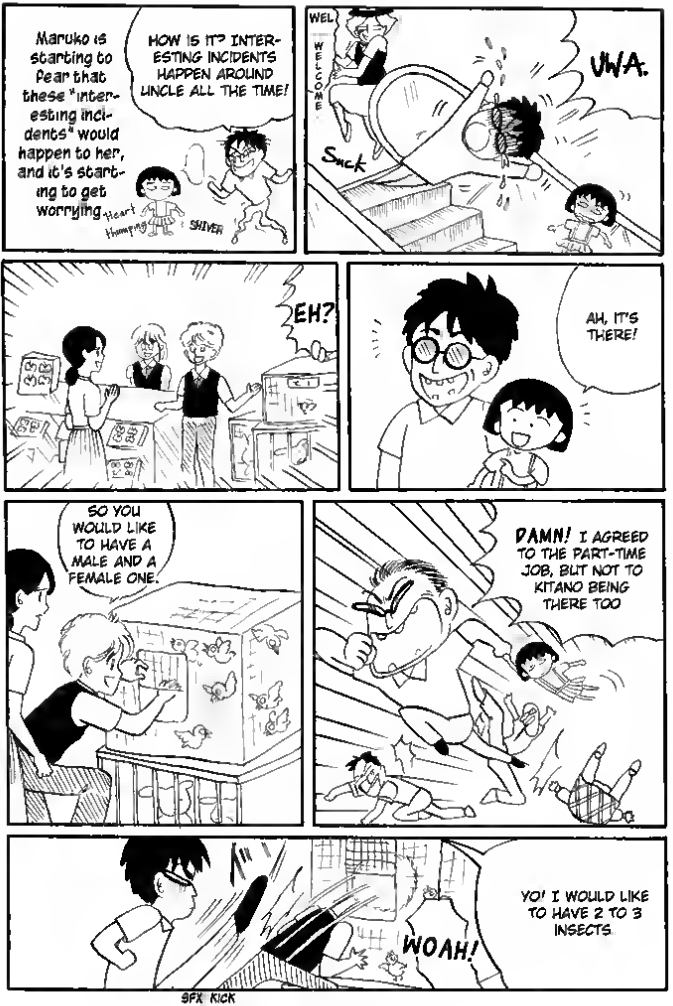
SFX WRIGGLE


WHAT, IS IT WRONG FOR A PARENT TO BE WORRIED FOR HIS DAUGHTER'S FUTURE?
HURRY UP AND GO HOME ALREADY!
DAD, YOU'RE SO EM-BARASSING!
I HATE YOU!
WHAT ARE YOU EVEN WORRIED ABOUT! YOU JUST DON'T TRUST ME!
PARENTS WHO DON'T BELIEVE IN THEIR KIDS ARE THE WORST!
SIR, WHAT ARE YOU TRYING TO DO ..THIS IS CAUSING TROUBLE!
UWAAAAA
UWAAA
NORIKO!
HEYY
NORIKO
NO NORI


SFX. ROLLING AROUND
UWAAAA
SFX. TEAR
HURRY UP AND ARREST HIM!
SUCH A STRANGE MAN
SFX. UWAAA
CHIRP
CHIRP
EVEN THOUGH DAD WAS HORRIBLE, I MAY HAVE WENT OVER-BOARD...
ANYWAY, I FINALLY GET TO HAVE TIME ALONE WITH KITANO!
IT'S ALMOST NOON, LET'S GO HAVE LUNCH TOGETHER.
MEOW
BUT THIS CAN'T GO ON FOREVER...
WHAT DO I DO?
BUT SHE WILL HATE ME
BUT I CAN'T JUST GO HOME NOW...
UGHH, I'M SO WORRIED, I WANT TO SEE NORIKO

Maruko really wants to have an adult — regardless of who it is, to accompany her right now.
IS THERE ANY ADULT THAT I MIGHT KNOW HERE?
Glancing around
HEART THUMPING
I'M GETTING WORRIED...
IS A CHILD LIKE ME GOING TO GET KIDNAPPED GOING TO THE DEPARTMENT STORE ALONE?
HEART THUMPING
I'VE BEEN DISCOVERED!
AH! AREN'T YOU SASAKI-SAN?
ALL RIGHT! NO ONE WILL BE ABLE TO IDENTIFY ME NOW.
I LOOK LIKE AN ARTIST NO MATTER HOW YOU LOOK AT
MORE LIKE AN IDIOT
WHAT INDEED
WHAT ARE YOU DOING HERE?

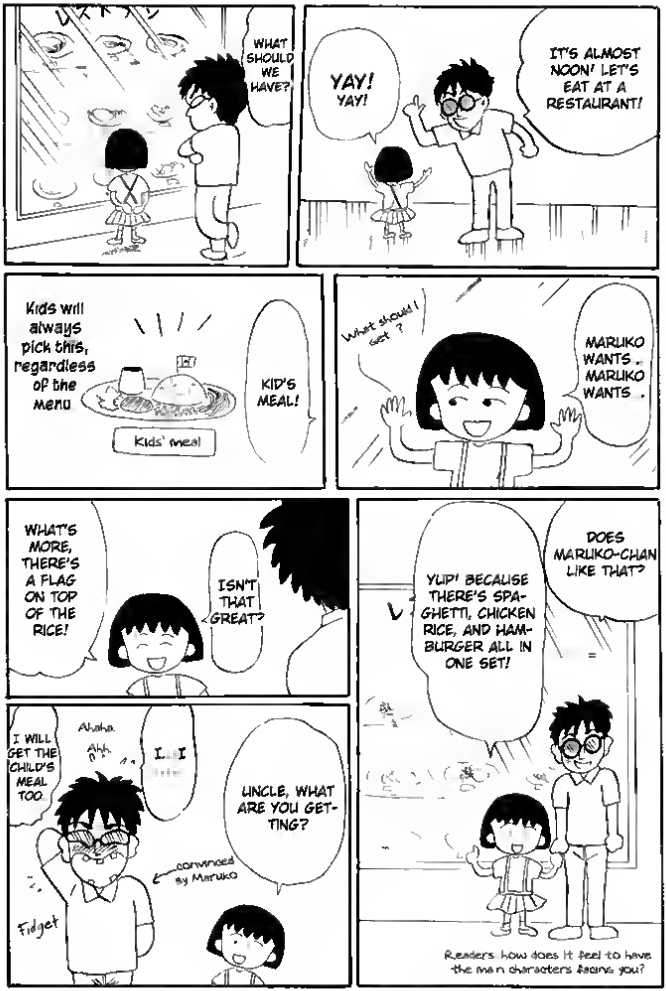
Eh?
WELL, MARUKO NEEDS TO COLLECT INSECTS, BUT I COULDN'T CATCH ANY, SO I'M HERE TO BUY SOME.
WELL, WHAT IS MARUKO-CHAN DOING IN A PLACE LIKE THIS?
If it's okay you can tell me.
Ahaha
I CAN SEE NORIKO NOW!
LET'S DEFINITELY BE FRIENDS!
THIS IS REALLY GROSS BUT HE'S A STRANGER SO I CAN'T JUST SAY THAT
ラッキ〜
EVERYONE, PLEASE MOVE AWAY! PRINCESS MARUKO IS PASSING THROUGH!
SFX KICK
SFX ROLL ROLL
PRINCESS MARUKO, PLEASE TAKE CARE NOT TO FALL OFF
YOUR BODY IS VERY IMPORTANT. WE'LL BE THERE SOON,
SO PLEASE TAKE CARE.


Maruko is starting to fear that these "interesting incidents" would happen to her, and it's starting to get worrying
HOW IS IT? INTERESTING INCIDENTS HAPPEN AROUND UNCLE ALL THE TIME!
Heart Humping
SHIVER
WEL
WELCOME
Snack
UWA.
EH?
AH, IT'S THERE!
SO YOU WOULD LIKE TO HAVE A MALE AND A FEMALE ONE.
DAMN! I AGREED TO THE PART-TIME JOB, BUT NOT TO KITANO BEING THERE TOO
YO! I WOULD LIKE TO HAVE 2 TO 3 INSECTS
WOAH!
SFX KICK

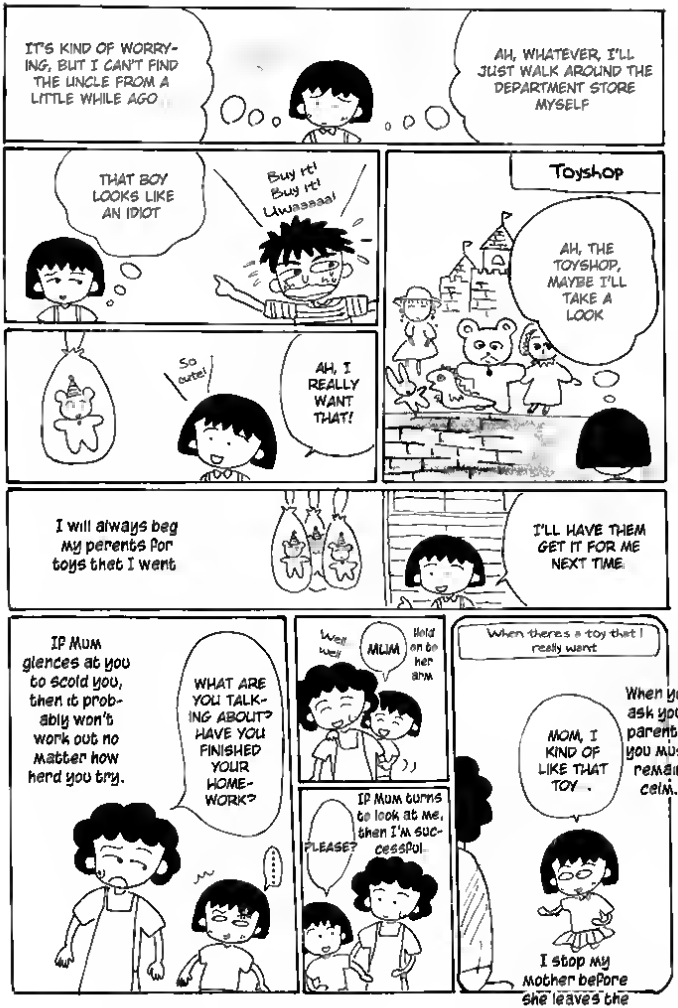
WHAT KIND OF INSECTS WOULD YOU LIKE?
I'M NOT YOUR DAD! I'M A CUSTOMER!
DAD! DIDN'T I TELL YOU NOT TO COME?
WOAHH
SFX CHIRP CHIRP
PLEASE STOP!
HEY! HURRY UP AND BRING OUT THE INSECTS!
SFX BUZZ BUZZ
AH... MARUKO, WELCOME!
This time I'm going to punish you with this!
Please stop!
HOW DOES IT FEEL TO HAVE BLOOD GUSHING OUT FROM YOUR HEAD?
Beast corner
SFX ROAR
IF YOU STOP I'LL TAKE THE INSECTS OUT RIGHT NOW!
どんがらがっしゃん
SFX TUMBLE

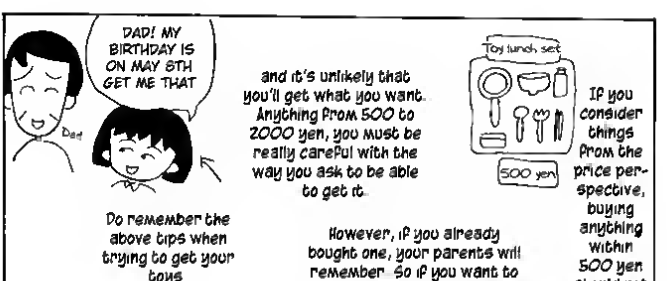
KYAA
KYAA
HISS
I'M SORRY!
WHAT ARE YOU GUYS DOING!?
がづ
ぎゃおわ
GULP
うわーん
MINORI-
SFX SIZE
SFX SWISH
THIS IS SUCH A PER-VERTED WORLD
がうううう
SFX HEART THUMPING
SFX ROAR
SFX HISS
SFX POUNCE
SFX ROLL

Everyone, this is real, please buy the volume!

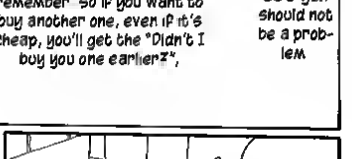

WHAT SHOULD WE HAVE?
YAY! YAY!
IT'S ALMOST NOON! LET'S EAT AT A RESTAURANT!
Kids will always pick this, regardless of the menu
Kids' meal
KID'S MEAL!
What should I get ?
MARUKO WANTS, MARUKO WANTS.
WHAT'S MORE, THERE'S A FLAG ON TOP OF THE RICE!
ISN'T THAT GREAT?
DOES MARUKO-CHAN LIKE THAT?
YUP! BECAUSE THERE'S SPAGHETTI, CHICKEN RICE, AND HAMBURGER ALL IN ONE SET!
I WILL GET THE CHILD'S MEAL TOO.
Ahaha.
Ahh...
I...I
UNCLE, WHAT ARE YOU GETTING?
convinced by Maruko
Fidget
Readers, how does it feel to have the main characters facing you?

SFX: THUMP
YEAH... I'M SO SORRY, KITANO
AH, IT WAS A DISASTER EARLIER ON
AH! IT'S KITANO AGAIN!
SFX: SIGGH
KYAA
HOW MAY I HELP YOU?
WAIT FOR ME!
AH, UNCLE SASAKI.
STOP RIGHT THERE!
As a kid Maruko is unnecessarily worried about the high cost but she doesn't know that the cost was already paid for with the food vouchers
WHAT IF THEY MAKE ME PAY?
Heart thumping
HAS HE PAID FOR THE MEALS?


IT'S KIND OF WORRYING, BUT I CAN'T FIND THE UNCLE FROM A LITTLE WHILE AGO
AH, WHATEVER, I'LL JUST WALK AROUND THE DEPARTMENT STORE MYSELF
THAT BOY LOOKS LIKE AN IDIOT
Buy it! Buy it! Uwaaaaa!
Toyshop
AH, THE TOYSHOP, MAYBE I'LL TAKE A LOOK
So cute!
AH, I REALLY WANT THAT!
I will always beg my parents for toys that I want
I'LL HAVE THEM GET IT FOR ME NEXT TIME.
IF Mum glances at you to scold you, then it probably won't work out no matter how hard you try.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? HAVE YOU FINISHED YOUR HOMEWORK?
Well well
MUM
Hold on to her arm
IF Mum turns to look at me, then I'm successful.
PLEASE?
When there's a toy that I really want
MOM, I KIND OF LIKE THAT TOY .
When you ask your parents, you must remain calm.
I stop my Mother before she leaves the shop


DAD! MY BIRTHDAY IS ON MAY 5TH GET ME THAT
Dad
and it's unlikely that you'll get what you want. Anything from 500 to 2000 yen, you must be really careful with the way you ask to be able to get it.
Toy lunch set
500 yen
If you consider things from the price perspective, buying anything within 500 yen should not be a problem
Do remember the above tips when trying to get your toys
However, if you already bought one, your parents will remember. So if you want to buy another one, even if it's cheap, you'll get the "Didn't I buy you one earlierz",

I THINK WE CAME HERE.


WHERE DID THAT GUY GO?

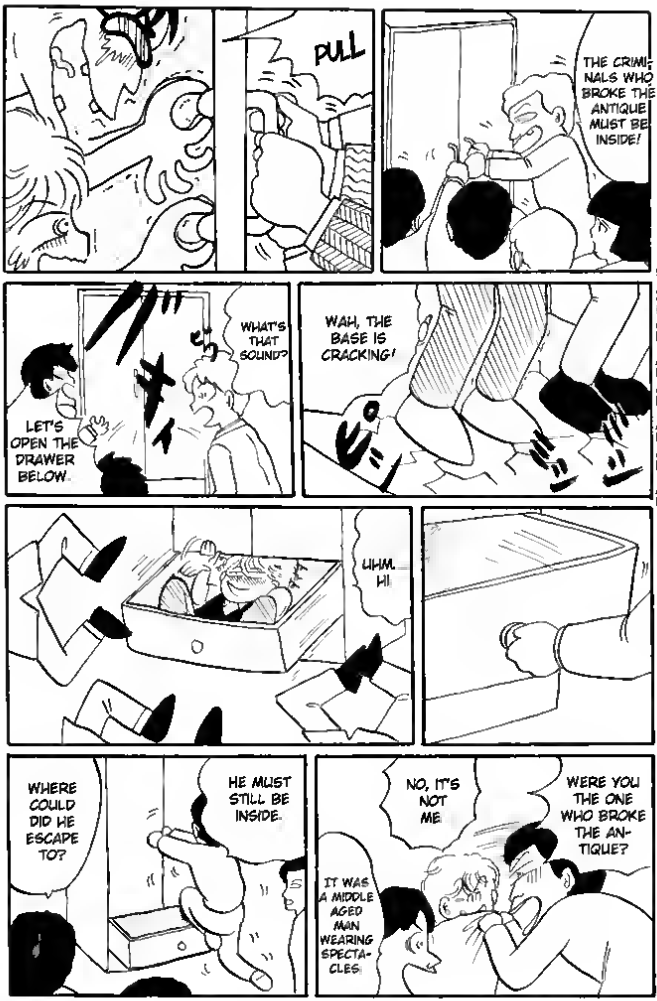
SFX: SHATTER

HOW STRANGE.

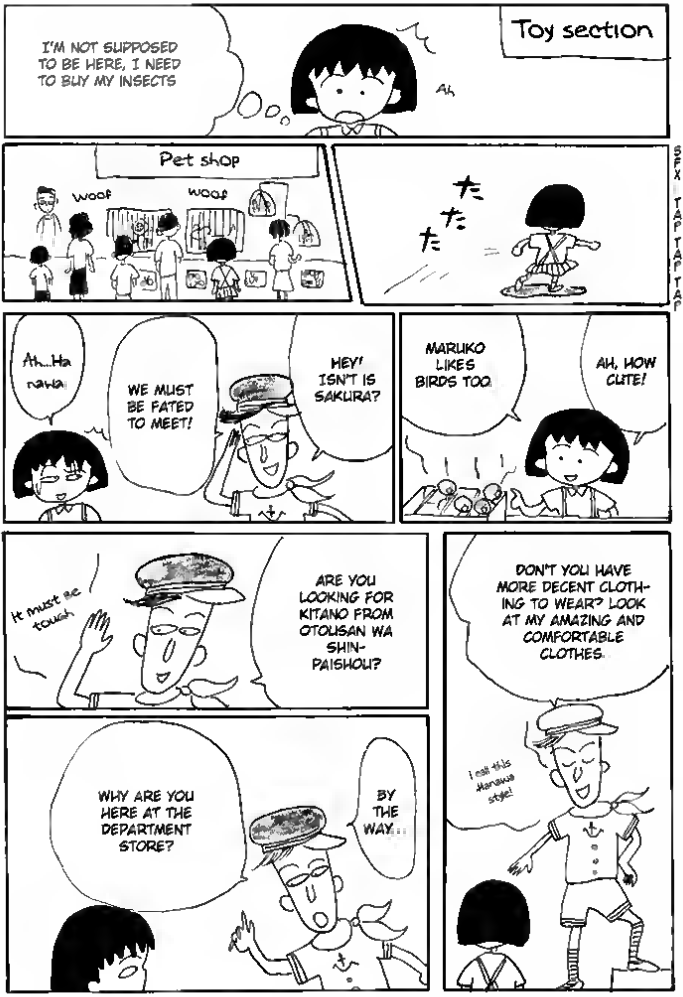
LET ME HIDE HERE
SFX: CREAK

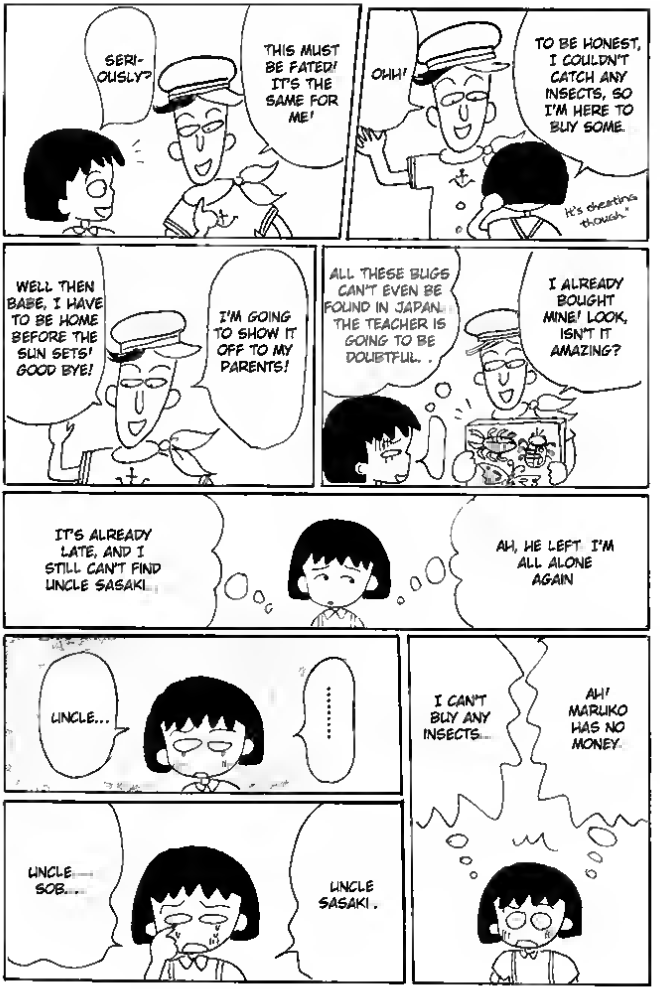
SFX: THUD

SFX CREAK
WHAT WAS THAT? WHAT A LOUD SOUND!
DID SOMEONE BREAK THE ANTIQUES?
OHHH
OHHH
OHH
YOU JUST CAN'T, STOP!
YOU CAN'T FIT TWO PEOPLE INTO THIS TINY SPACE!
Argh
SFX CREAK
EH? I CAN'T OPEN IT
THIS IS A NICE CLOSET
SFX TREMBLE


PULL
THE CRIMINALS WHO BROKE THE ANTIQUE MUST BE INSIDE!
WHAT'S THAT SOUND?
LET'S OPEN THE DRAWER BELOW.
WAH, THE BASE IS CRACKING!
SPK-CREAK CREAK CREAK CREAK
UHM. HI
WHERE COULD DID HE ESCAPE TO?
HE MUST STILL BE INSIDE.
NO, IT'S NOT ME.
WERE YOU THE ONE WHO BROKE THE ANTIQUE?
IT WAS A MIDDLE AGED MAN WEARING SPECTACLES.

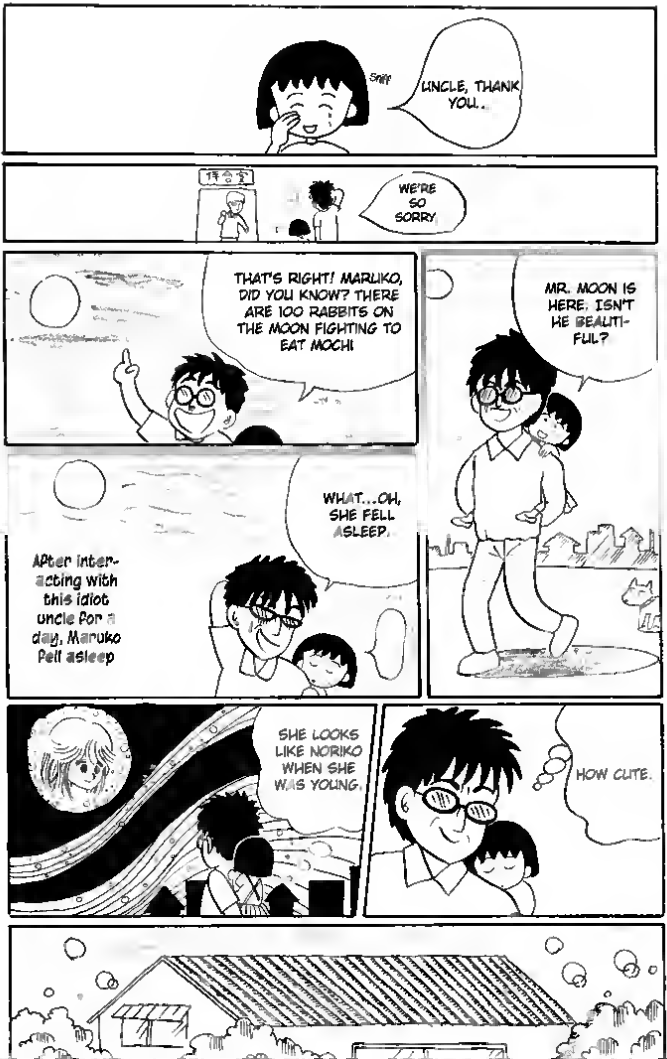
PULL HIM OUT!
OH! HE'S REALLY INSIDE
PULL
I CAN'T...
...ANY-MORE
Arghhh
Ohhh
...LAST RESORT...
THIS IS MY...
HOW...HOW OBSCENE...
COME ON IN!
IT OPENED!
SFX SLAM


I'M NOT SUPPOSED TO BE HERE, I NEED TO BUY MY INSECTS
Toy section
Ah
Pet shop
Woof
Woof
SFX: TAP TAP TAP
Ah...Ha nawa
WE MUST BE FATED TO MEET!
HEY! ISN'T IS SAKURA?
MARUKO LIKES BIRDS TOO
AH, HOW CUTE!
It must be rough
ARE YOU LOOKING FOR KITANO FROM OTOUSAN WA SHIN-PAISHOU?
WHY ARE YOU HERE AT THE DEPARTMENT STORE?
BY THE WAY...
DON'T YOU HAVE MORE DECENT CLOTHING TO WEAR? LOOK AT MY AMAZING AND COMFORTABLE CLOTHES.
I call this Hanawa style!


SERIOUSLY?
THIS MUST BE FATED! IT'S THE SAME FOR ME!
OHH!
TO BE HONEST, I COULDN'T CATCH ANY INSECTS, SO I'M HERE TO BUY SOME.
It's cheating though.
WELL THEN BABE, I HAVE TO BE HOME BEFORE THE SUN SETS! GOOD BYE!
I'M GOING TO SHOW IT OFF TO MY PARENTS!
ALL THESE BUGS CAN'T EVEN BE FOUND IN JAPAN. THE TEACHER IS GOING TO BE DOUBTFUL. .
I ALREADY BOUGHT MINE! LOOK, ISN'T IT AMAZING?
IT'S ALREADY LATE, AND I STILL CAN'T FIND UNCLE SASAKI...
AH, HE LEFT I'M ALL ALONE AGAIN
UNCLE...
.....
I CAN'T BUY ANY INSECTS...
AH! MARUKO HAS NO MONEY.
UNCLE... SOB...
UNCLE SASAKI.

WHERE SHOULD I HEAD IN LIFE
IT'S GOING TO BE SO DARK
WILL I HAVE TO STAY OVER-NIGHT IN THE DEPARTMENT STORE?
I WANT TO GO HOME
Uuuuu
MUM...MARUKO IS HAVING A HARD TIME IN THE DE-PARTMENT STORE...
SFX: STARE
Unable to go home alone, Maruko can only rely on the weird uncle
Where is Uncle Sasaki
I CAN'T GO HOME ALONE THIS LATE
SFX: STARE
DAD!
STOP IN-TERRUPT-ING MY JOB!
HEY YOU! HURRY UP AND QUIT YOUR JOB AND GO HOME!
A GIRL CALLED MARUKO IS WAITING FOR YOU IN THE CUSTOMER SERVICE AREA.
HM?
THIS IS AN AN-NOUNCEMENT FOR MR. SASAKI.
SFX: DING DING
AH! WHAT ARE YOU DOING!
GIVE THIS TO ME!
OH! I COMPLETELY FORGOT ABOUT MARUKO!

IT'S NOT ENOUGH!
MARUKOOO, I'M COMING!!!
OUCH!
SHUT UP, I'LL GIVE YOU THIS MONEY
SFX PUNCH
Even though he's not Maruko's father, he takes care of Maruko. For that, Maruko is grateful.
Where did Uncle go? I was so worried
MARUKOOO! I'M SO SORRY!
Staff room
SFX SLAM
I'LL BE... I'LL BE IN TROUBLE.
Sniff
IF I CAN'T FIND UNCLE AGAIN..
SFX SOB
Waahhh
PRETTY.. I WANTED TO BUY IT..
Upon hearing "something great", Maruko stopped crying.
AH
HERE
I..I SEE! MARUKO, UNCLE HAS SOMETHING GREAT FOR YOU!


SNIF
UNCLE, THANK YOU..
WE'RE SO SORRY
THAT'S RIGHT! MARUKO, DID YOU KNOW? THERE ARE 100 RABBITS ON THE MOON FIGHTING TO EAT MOCHI
MR. MOON IS HERE. ISN'T HE BEAUTIFUL?
After interacting with this idiot uncle for a day, Maruko fell asleep
WHAT...OH, SHE FELL ASLEEP.
SHE LOOKS LIKE NORIKO WHEN SHE WAS YOUNG.
HOW CUTE.

THANK YOU FOR ALL THAT YOU'VE DONE
SASAKI, I'M SO SORRY FOR TROUBLING YOU.
I FORGOT ABOUT KITANO, THAT BASTARD
Ah
I'LL EXCUSE MYSELF THEN
AH, NO, I DIDN'T DO ANYTHING
I'LL DEFINITELY PAY YOU A VISIT IN FUTURE
Thanks Uncle
YUP
SASAKI IS SUCH A KIND UNCLE, RIGHT?
LET'S GO!
LET'S GO TO HIS HOUSE TO THANK HIM
Sasaki's House
ピンポ〜ン
Insect Specimen
IT'S THE HEART (NEXT!!
Kitano Bug
Likes to go near Noriko
Sasaki is making insect specimens for Maruko
WE'RE HERE
WHAT IS UNCLE DOING?